本 期 词 汇

本刊选登词汇多来自当期或近期美军文章，但在主流英汉军事词典中未能找到相应词条或贴切译文。一家之“译”，仅供参考。

- Air Force Deputy Chief of Staff for Analyses, Assessments, and Lessons Learned = 空军分析、评估和经验汇总副参谋长
- APUC (average production unit cost) = 平均生产单价（国防采办用语，以总购买价格除以所购数量，它不包括研究和发展 [包括“预生产型”试验机] 或设施建设的费用。注意该词不同于 PAUC (Program Acquisition Unit Cost)，即平均采购单价，后者以总计划成本 [包括所有研究、发展、计划专用的辅助设备、设施建设、生产和最初备用零件的费用] 除以所购数量，例如 F-22 最终的 APUC 约为 1.916 亿美元，PAUC 则要高得多。）
- backpack UAS = 背包无人机（美军根据无人机重量、飞行高度、速度等，将无人机分为五类，其中一和二类为小型无人机，有些可置入背包。）
- CRONOS (Secret and Crisis Response Operations in NATO Operating Systems) = 北约秘密与危机响应作战保密通信网（北约使用）
- deliberate targeting = 预定目标打击（对照以下“dynamic targeting”定义）
- dual-hat position = 双职岗位（在联合作战中，同一名军官同时担任本军种部队指挥官和联合（或联盟）组成部队指挥官，戴两顶头衔。）
- dynamic targeting = 随机目标打击，机会目标打击，动态目标打击（注意勿将“动态目标”误解为“移动目标”。）
- effective interference = 有限干扰（用于美军对绝对空中优势 [air supremacy] 的定义，其中规定必须压制住对手使之不仅无法施行过度干扰，并且无法实施任何有限干扰。对照以下“prohibitive interference”定义。）
- exchange ratio (kill ratio) =（空对空作战）胜负率，交换比（指己方每损失一架飞机与对方被击落架数的比例）
- exploits =“探哨”代码（网络攻击中所用的一种代码，作用是探获对方漏洞然后实施控制）
- Five Eyes = 五眼协议，美英澳新加五国情报分享协议（“情报”的英文是“Intelligence”，起首字母是“I”，与“Eye”同音，故俗称此协议为“Five Eyes”。）
- fleeting targets = 闪逝目标
- Forensics = 取证分析（网络战中被攻击后迅速进行取证分析，以找出攻击源。）
- global request for forces process = 全球兵力请求流程
- information interoperability = 信息互通
- lessons learned center = 经验汇总中心（美军各军兵种设此单位，对各种行动的相关文件和文章加以收集、分析、归纳、分享，作为修改 / 更新作战准则和战术 / 战技 / 战规 [TTP] 的素材。例如美国陆军设有陆军经验汇总中心 [The Center for Army Lessons Learned or CALL]。 ）
- optionally manned aircraft =（人驾 / 遥驾）双工型飞机
- prohibitive interference = 过度干扰（用于美军对空中优势 [air superiority] 的定义，其中规定必须压制住敌方使之无法实施逾越容忍限度的干扰。）
- reachback = 回取（海外部署将士通过网络获得大后方的支持，对应词为“前取”[reach forward]。）
- recapitalization = 汰换（汰选）装备（包括增优补新，机队重组、飞机升级 / 延寿）
- resident (nonresident) officers = 住读（非住读）军官生（指已获授衔的军官再回指参学院、战争学院等深造或读其函授课程。）
- terabyte (TB) = 垓字节，即万亿字节 [10^{12}]（更大单位为：petabytes (PB) = 拍字节 [10^{15}]；exabyte (EB) = 耶字节 [10^{18}]；zettabyte (ZB) = 甾字节 [10^{21}]；yottabyte (YB) = 尧字节 [10^{24}]）
- to hedge against = 防范，折冲